



Interreg



MARITTIMO-IT FR-MARITIME

Fonds européen de développement régional

ISOS

ISOLE SOSTENIBILI

Projet ISOS (N°CUP: I46J17000050007)



COMPOSANTE T1 - Réseau franco-italien des petites îles durables

COMPONENTE T1 - Rete franco-italiana di piccole isole sostenibili

LIVRABLE T1.3.7 : "Serious Game" sur les problématiques insulaires

PRODOTTO T1.3.7 : "Gioco Serio" su questioni insulari

Contribution de/contributo di:

Conservatoire du Littoral



Date/Data: décembre 2019



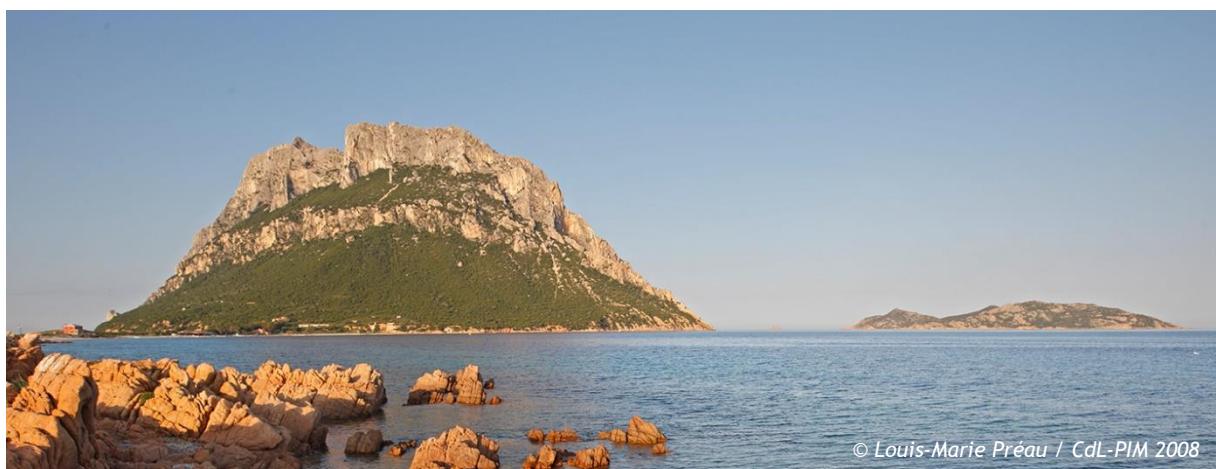
« SERIOUS GAME » SUR LES PROBLEMATIQUES INSULAIRES

« *GIOCO SERIO* » SU QUESTIONI INSULARI

CONTEXTE / CONTESTO

Le projet ISOS – Isole Sostenibili, a pour objectif d'encourager des démarches territoriales intégrées pour la préservation des ressources et la mise en valeur conjointe des patrimoines naturels et culturels des petites îles. Il est cofinancé par le programme Interreg France – Italie Maritime 2014-2020 (programme co-financé par le Fonds Européen de Développement Régional).

Il progetto ISOS ha come obiettivo di incoraggiare tutte le iniziative territoriali per la salvaguardia delle risorse e la valorizzazione congiunta dei beni ambientali e culturali delle piccole isole. È cofinanziato dal programma Interreg Francia-Italia Marittimo 2014-2020 (programma cofinanziato dal Fondo europeo di sviluppo regionale).



© Louis-Marie Préau / CdL-PIM 2008

Les petites îles du bassin méditerranéen sont des territoires singuliers, dont les patrimoines sont uniques. Confrontées à une forte fréquentation touristique, et soumises, plus que tout autre, aux changements globaux (aléas climatiques, dégradation des paysages et des habitats, pollution, surexploitation, etc.), elles sont aujourd'hui menacées. Si elles partagent des défis communs au niveau international, elles partagent aussi des solutions : ce sont de formidables laboratoires d'innovations techniques et sociales qui méritent d'être capitalisées, valorisées et partagées.

Le piccole isole del bacino mediterraneo sono dei territori singolari che offrono un patrimonio unico. A causa della massiccia affluenza turistica e, in particolare, dei cambiamenti climatici (avversità climatiche, degrado dei paesaggi e degli habitat, inquinamento, sfruttamento eccessivo, ecc.), oggi queste zone sono fortemente minacciate. Pertanto, così come condividono le sfide comuni a livello internazionale, condividono anche le soluzioni: sono infatti degli straordinari laboratori di innovazioni tecniche e sociali che meritano di essere capitalizzate, valorizzate e condivise.

Aussi, le projet ISOS entend créer un réseau d'îles françaises et italiennes pilotes qui s'engagent pour préserver durablement leurs richesses. Ces échanges d'expériences fédéreront les différents acteurs impliqués dans la protection des îles autour d'objectifs communs et les accompagneront vers des solutions innovantes en matière de gestion des ressources (eau, énergie, déchets), de préservation et de valorisation des patrimoines naturels (paysages) et culturels (matériel et immatériel). La conduite d'ateliers techniques, de conférences, la mobilisation d'experts sur le terrain, les échanges entre pairs

et les investissements locaux permettront de co-construire des stratégies durables de protection de ces microterritoires, au bénéfice des populations insulaires.

Il progetto ISOS-Isole Sostenibili intende creare una rete di isole francesi e italiane impegnate nella conservazione sostenibile delle loro ricchezze. Questo scambio di esperienze favorirà la collaborazione tra i vari attori coinvolti nella protezione delle isole, che si impegneranno per raggiungere obiettivi comuni e trovare soluzioni innovative in materia di gestione delle risorse (acqua, energia, rifiuti), tutela e valorizzazione del patrimonio naturale (paesaggio) e culturale (tangibile e intangibile). L'organizzazione di laboratori tecnici e di conferenze, la mobilitazione di esperti sul campo, gli scambi tra pari e gli investimenti locali consentiranno di definire insieme strategie sostenibili di protezione di questi micro-territori, a vantaggio delle popolazioni insulari.

Ce projet est une composante du programme international SMILO, qui a pour objectif d'accompagner les territoires insulaires de moins de 150km² de toutes les mers du globe, qui souhaitent structurer et fédérer leurs actions en faveur d'une meilleure gestion des ressources et de la biodiversité. Cette démarche se concrétise via un processus de labellisation, reconnaissance internationale des territoires qui s'engagent pour un développement humain compatible avec l'environnement.

Questo progetto fa parte del programma internazionale SMILO, che mira a sostenere i territori insulari di meno di 150 km² di tutti i mari del globo, che desiderano strutturare e unire le loro azioni per una migliore gestione delle risorse e della biodiversità. Questo approccio si concretizza attraverso un processo di etichettatura, riconoscimento internazionale dei territori che sono impegnati nello sviluppo umano compatibile con l'ambiente.

WWW.INTERREG-MARITIME.EU/ISOS

PRESENTATION DU SERIOUS GAME SUR LES PROBLEMATIQUES INSULAIRES

PRESENTAZIONE DI « GIOCO SERIO » SU QUESTIONI INSULARI

Ce « serious game » a été réalisé dans le cadre du projet « ISOle Sostenibili : Réseau d'îles pour le développement durable et la préservation des Patrimoines » (ISOS), soutenu par le programme Interreg France – Italie Maritime 2014- 2020 (CUP n° : I46J17000050007) et du Programme SMILO. Cet outil a été élaboré sous la coordination du Conservatoire du littoral (en tant qu'animateur de la composante 3/T1 du projet ISOS sur «la mise en place, l'animation et la pérennisation d'un réseau franco-italien des petites îles durables»).

Questi gioco serio è stato effettuato nel quadro del progetto «ISOle Sostenibili:Rete d'isole per lo sviluppo sostenibile e la conservazione dei patrimoni » (ISOS), sostenuto dalla Programma Interreg Francia - Italia Marittimo 2014-2020 (CUP No: I46J17000050007) e del Programma SMILO. Questo strumento è stato preparato sotto il coordinamento del Conservatoire du littoral (come responsabile della componente 3 / T1 del progetto ISOS su «l'attuazione, il coordinamento e la sostenibilità di una rete franco-italiana di piccole isole sostenibile »).

Au cours du projet ISOS, le Conservatoire du littoral a été amené à organiser 4 ateliers techniques sur les problématiques insulaires (déchets, eau, patrimoine, énergie), associant des gestionnaires d'îles ainsi que des experts. Des réunions de « comité insulaire » ont également été organisées dans les îles du projet, afin que les acteurs d'une île (administrations, gestionnaires d'espaces naturels, opérateurs privés – tourisme, pêche, agriculture, ...-, représentants d'usagers, associations ...) puissent discuter et formaliser un diagnostic de leur île et travailler conjointement sur un plan stratégique, afin d'intégrer de nouvelles pratiques durables et vertueuses, et bénéficier à terme de la labellisation SMILO.

Durante il progetto ISOS, il Conservatoire du littoral è stato portato a organizzare 4 seminari tecnici su questioni insulari (rifiuti, acqua, patrimonio, energia), coinvolgendo gestori dell'isola ed esperti. Sono state inoltre organizzate riunioni del "comitato dell'isola" nelle isole del progetto, in modo che gli attori di un'isola (amministrazioni, gestori di spazi naturali, operatori privati - turismo, pesca, agricoltura, ... -, rappresentanti degli utenti , le associazioni ...) possono discutere e formalizzare una diagnosi della loro isola e lavorare insieme su un piano strategico, per integrare nuove pratiche sostenibili e virtuose e, in definitiva, beneficiare dell'etichettatura SMILO.

Aussi, sur la base de ces expériences, le Conservatoire du littoral a réalisé un « serious game » (« jeu sérieux »), pouvant servir de support d'animation lors de futurs ateliers rassemblant des acteurs des îles (soit lors d'ateliers techniques, soit lors de comités insulaires ou réunions de concertation).

Inoltre, sulla base di queste esperienze, il Conservatoire du littoral ha prodotto un "gioco serio", che potrebbe servire da supporto per l'animazione durante i futuri seminari che riuniscono attori delle isole (sia durante i seminari tecnici , sia durante i comitati dell'isola che durante le riunioni di concertazione).

Ce jeu peut ainsi être utilisé afin de faire travailler différents acteurs professionnels des îles (institutions, gestionnaires d'espaces protégés, usagers, scientifiques, ...) sur la base de modèles d'îles fictifs, sur les

sujets de gouvernance, de planification territoriale et de développement de projet en lien avec les enjeux du développement durable sur les îles (eau, énergie, déchets, activités humaines ...).

Questo gioco può quindi essere utilizzato per far funzionare diversi attori professionisti delle isole (istituzioni, gestori di aree protette, utenti, scienziati, ecc.) Sulla base di modelli insulari fittizi, in materia di governance, pianificazione territoriale e sviluppo di progetti relativi alle sfide dello sviluppo sostenibile nelle isole (acqua, energia, rifiuti, attività umane, ecc.).

Cet outil de « learning by playing » permet, à partir d'une situation fictive (ex : île petite/grande, habitée/inhabitée, à vocation touristique/espace naturel protégé, ...) à des publics professionnels d'endosser un rôle (ex : le maire, le pêcheur, le promoteur touristique, ...) et de travailler sur un projet de territoire en prenant en considération les spécificités de l'île et les enjeux et contraintes de chacun. L'approche par le jeu permet ainsi d'initier un dialogue entre les acteurs, dans des contextes parfois difficiles.

Questo strumento di "apprendimento giocando" rende possibile, da una situazione fittizia (ad es. Piccola / grande isola, abitata / disabitata, con vocazione turistica / spazio naturale protetto, ...) per il pubblico professionale di assumere un ruolo (ad es. : il sindaco, il pescatore, il promotore turistico, ...) e di lavorare su un progetto territoriale tenendo conto delle specificità dell'isola e delle sfide e dei vincoli di ciascuno. L'approccio basato sul gioco consente quindi di avviare un dialogo tra gli attori, in contesti a volte difficili.

Le jeu multilingue (français, anglais, italien, portugais) a été distribué aux partenaires du projet ISOS et du programme SMILO, qui pourront l'utiliser pour animer des réunions au sein de leurs territoires insulaires, avec leur réseaux d'acteurs insulaires respectifs.

Il gioco multilingue (Frances, inglese, italiano, portoghese) è stato distribuito ai partner del progetto ISOS e al programma SMILO, che saranno in grado di utilizzarlo per facilitare gli incontri nei loro territori insulari, con la loro rispettiva rete di giocatori dell'isola.

Il constitue ainsi un livrable concret, transférable et innovant, pouvant perdurer au-delà du projet ISOS. Costituisce quindi un risultato concreto, trasferibile e innovativo, che può durare oltre il progetto ISOS.

Pour télécharger les règles du jeu et l'ensemble des outils / Per scaricare le regole del gioco e tutti gli strumenti:

<http://www.smilo-program.org/fr/ressources/sustainable-islands-serious-game>



Serious Game produced within the framework of
"ISOS - Isole Sostenibili" project
(cofinanced by the Cross-Border Cooperation Program
Interreg France-Italy Maritime 2014-2020
CUP n° : I46J17000050007)

English, portuguese and italian versions of the text
have been translate from french.

TO LEARN MORE ABOUT
INTERREG MARITIMO – FRANCE/ITALY 2014–2020 PROGRAM
and ISOS - Isole Sostenibili project

WWW.INTERREG-MARITIME.EU/ISOS



La coopération au cœur de la Méditerranée
La cooperazione al cuore del Mediterraneo

SMILO PROGRAM IS SUPPORTED BY



WWW.SMILo-PROGRAM.ORG

5

ENGLISH

CONTEXT – CONTEXTE – CONTESTO – CONTEXTO

ENGLISH This SERIOUS GAME was created within the framework of SMILO international cooperation programme and the project "ISOS-Isole Sostenibili: Network of Islands for Sustainable Development and Heritage Preservation" (CUP n°I46J1700 000050007) - under the coordination of the Conservatoire du littoral and SMILO NGO.

SMILO programme aims to support island territories of less than 150km², that want to structure and federate their actions in favour of a better resource and biodiversity management. The programme is built on a labelling process. The final label "Sustainable Island" give recognition to the territories engaged for a human development that is compatible with the environment. The development phase of the program (2017-2021) aims to support 18 small islands located in West Africa, Indian Ocean, Europe and the Mediterranean.

ITALIANO Questo SERIOUS GAME è stato realizzato nel contesto del programma di cooperazione internazionale SMILO e del progetto "ISOS – Isole sostenibili: rete di isole per lo sviluppo sostenibile e la tutela del Patrimonio" (CUP n°: I46J17000050007) – sotto la supervisione del Conservatorio del litorale e dell'Organizzazione Non Governativa SMILO.

Il programma SMILO ha l'obiettivo di accompagnare i territori insulari più piccoli (<150 km²) che desiderano strutturare e confederare le loro azioni in favore di una migliore gestione delle proprie risorse e della loro biodiversità. Questo approccio si concretizza nell'ottenimento del marchio "Isola Sostenibile", riconoscimento internazionale dei territori che si impegnano nello sviluppo umano compatibile con l'ambiente. La fase dello sviluppo del programma (2017 – 2021) ha l'obiettivo di accompagnare 18 piccole isole in Africa dell'Ovest, nell'Oceano Indiano, in Europa e nel Mediterraneo.

FRANÇAIS Ce SERIOUS GAME a été réalisé dans le cadre du Programme de coopération internationale SMILO et du projet «ISOS - Isole Sostenibili : Réseau d'îles pour le développement durable et la préservation des Patrimoines» (CUP n°: I46J17000050007) - sous la coordination du Conservatoire du littoral et de l'ONG SMILO.

Le programme SMILO a pour objectif d'accompagner les territoires insulaires de moins de 150km² qui souhaitent structurer et fédérer leurs actions en faveur d'une meilleure gestion des ressources et de la biodiversité. Cette démarche se concrétise par l'obtention du label «île Durable», reconnaissance internationale des territoires qui s'engagent pour un développement humain compatible avec l'environnement.

La phase de développement du programme (2017-2021) vise à accompagner 18 petites îles localisées en Afrique de l'Ouest, dans l'Océan Indien, en Europe et en Méditerranée.

PORTUGUÉS Este serious game foi realizado no contexto do Programa SMILO, programa de cooperação internacional para acompanhar as pequenas ilhas a uma gestão durável e do projeto "Ilha Sustentável: conjunto de ilhas para um desenvolvimento durável e preservação dos patrimónios" (ISOS, CUP n°: I46J17000050007) - sob a coordenação do Conservatório do litoral e da associação SMILO.

O programa SMILO tem por objetivo acompanhar os territórios insulares de menos de 150 km² que desejam estruturar e unir suas ações em favor de uma melhor gestão dos recursos naturais e da biodiversidade. Esta medida se concretiza por um processo de certificação. O certificado "Ilha durável" constitui um reconhecimento internacional dos territórios que se comprometem com um desenvolvimento humano compatível com o meio ambiente. A fase do desenvolvimento do programa (2017-2021) visa acompanhar 18 pequenas ilhas localizadas no oeste da África, no Oceano Índico, na Europa e no Mediterrâneo.



La coopération au cœur de la Méditerranée
La cooperazione al cuore del Mediterraneo

PRESSENTATION

The SERIOUS GAME "SUSTAINABLE ISLAND" is a simplified and fun application of the labelling process developed by SMILO program. It's a role-playing game that simulates the process of a collaborative planning and governance on an island. Aim for the players is to build a coherent project to achieve a common objective (obtain the **SUSTAINABLE ISLAND** label). To do so, they will aim to reach at the same time the individual objectives of the fictional characters they play.

In addition to the basic game, the SERIOUS GAME "SUSTAINABLE ISLAND" also offers three extensions, to go further in the discovery of island territorial planning: the **BUDGET** extension, the **EVENT** extension and the **COOPERATION** extension.

This SERIOUS GAME also tests and increases the players' knowledge on sustainable development, and offers a dynamic environment to foster exchanges among the players. It's an ideal tool to animate and host meetings, trainings and workshops.

EQUIPMENT

A game box enables **1 to 3 teams to play simultaneously**.

It is composed of:

- This booklet RULES in several copies
- 3 island maps (textile) - 1 island = 1 team
- 3 different CONTEXT sheets associated to the islands (several copies per box)
- 24 ROLE cards / 8 per island
- 60 OPERATIONS wooden pallets divided into 6 themes / 20 per island
- 72 VOTE wooden tokens / 24 per island - 8 per player
- 14 EVENT cards / common to the 3 islands
- 3 BUDGET cards / common to the 3 islands - 1 per island
- 3 one-minute hourglasses / 1 per island

To play, you will also need:

- 1 chronometer per team - *if possible*
- 1 flipchart per team - *if possible*
- The WORK TOOLS to download from WWW.SMILo-PROGRAM.ORG and to be printed (DIAGNOSTIC + ACTION + PLANNING + ASSESSMENT)
- If you want to play with the BUDGET EXTENSION, download and print also the document BUDGET MONITORING.

TO GO FURTHER: Resource documents presenting the themes used in the SERIOUS GAME are available on www.smilo-program.org/fr/ressources

NUMBER OF PLAYERS

From 5 to 24 participants. A team can be composed of 5 to 8 players maximum. A game box enables **3 teams of 5 to 8 people to play simultaneously**.





CONTACT

ISOS@VAR.FR



FACEBOOK ISOS

SITE WEB

WWW.INTERREG-MARITIME.EU/ISOS